

**ELPARTS**

# **Pointer Thermometer**

DE

EN

FR

**DE** Inhalt

Kapitel	Seite
1. Markierungen/Symbole	3
2. Wichtige Sicherheitsanweisungen	4
3. Allgemeines	5
4. Transport und Lagerung	6
5. Betrieb	6

 **WICHTIG**

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen



## 1. Markierungen/Symbole



Vor der Verwendung dieses Produkts ist die Anleitung zu lesen.



Von Kindern fernhalten.



Augenschutz tragen.



Bitte das Gerät einer ordnungsgemäßen, fachgerechten Entsorgung zuführen.



Weder Regen noch Schnee aussetzen.

**Diese Anleitung beschreibt den sicheren und wirkungsvollen Gebrauch des Geräts. Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen. Diese Anleitung aufbewahren.**

Machen Sie sich mit diesen Anweisungen und Vorsichtshinweisen vollständig vertraut. Die in dieser Anleitung verwendeten Sicherheitshinweise enthalten ein Signalwort, einen Hinweis und ein Symbol.

Das Signalwort kennzeichnet die Gefahrenstufe in einer bestimmten Situation.

### **GEFAHR**

Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation mit tödlichen oder lebensgefährlichen Folgen für den Bediener oder Umstehende an, wenn sie nicht vermieden wird.

### **WARNUNG**

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation mit tödlichen oder lebensgefährlichen Folgen für den Bediener oder Umstehende an, wenn sie nicht vermieden wird.

### **WICHTIG**

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die Schäden an Gerät, Fahrzeug oder Eigentum verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**DE 2. Wichtige Sicherheitsanweisungen****Laserstrahlung****2.1 Augenkontakt vermeiden**

- Leuchten Sie niemals sich selbst, einer anderen Person oder Tieren direkt in die Augen!
- Leuchten Sie niemals sich selbst, einer anderen Person oder Tieren indirekt über reflektierende Oberflächen in die Augen!
- Unbedingt Augenschutz tragen, wenn sie das Gerät benutzen.

**2.2 Sicherheitsregeln**

- Nehmen Sie keine Änderungen an der Verkabelung des Gerätes vor.
- Bohren Sie keine Löcher in die Batterie und beschädigen Sie diese nicht.
- Verwenden Sie keine Batterie, die offensichtlich beschädigt ist.
- Setzen Sie das Gerät/Batterie keinem Wasser aus und tauchen Sie es nicht in Wasser ein.
- Werfen Sie das Gerät/Batterie nicht ins Feuer oder Wasser, um diese zu entsorgen.

- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten, Dreck o.ä. in die Öffnung des Thermometers gelangen.
- Nehmen Sie keine Manipulationen oder Änderungen an dem Gerät vor.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht in der Nähe von explosiven Gasen!

**2.3 Nicht folgenden Bedingungen aussetzen**

- Elektromagnetischen Feldern
- Großen oder schnellen Änderungen der Umgebungstemperatur. Ist das Gerät einer solchen Situation ausgesetzt, warten Sie bitte 30 Minuten, bis Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Gerät nicht auf und auch nicht in der Nähe von Objekten mit hohen Temperaturen liegen.

### 3. Allgemeines

#### Funktion/Zweck

Dieses Thermometer eignet sich zur schnellen und berührungslosen Messung der Oberflächentemperatur von Objekten. Durch die berührungslose Messung kann auch die Oberflächentemperatur von sehr heißen und schwer zugänglichen Objekten gemessen werden.

#### Emissionsgrad

Die meisten organischen Materialien, sowie lackierte oder oxidierte Oberflächen haben einen Emissionsgrad von 0,95. Dieses Gerät ist mit einem Emissionsgrad von 0,95 voreingestellt. Dieser kann nicht manuell geändert werden. Bei der Messung von glänzenden oder polierten Metalloberflächen kann es zu Abweichungen der Messergebnisse kommen. Um dies zu vermeiden, können Sie die Oberfläche des zu messenden Bereichs z.B. mit ein wenig Klebeband bekleben (bitte die max. zulässige Temperatur beachten). Wenn der markierte Bereich die gleiche Temperatur angenommen hat, wie das darunter liegende Material, kann eine Messung der Temperatur durchgeführt werden.

Leistungsdaten	
Messgenauigkeit	+/- 2°C (+/- 3°F) oder
	2% des angezeigten Messwertes
Messbereich	-20°C – 520°C    -4°F – 968°F
Abweichung bei schnell hintereinander folgenden Messungen	+/- 2°C (+/- 3°F) oder
	2% des angezeigten Messwertes
Reaktionszeit	500mSec
Emissionsgrad	0,95
Umgebungstemperatur	0°C – 40°C    32°F - 105°F

Technische Daten:



**DE 4. Transport und Lagerung**

Die Lagerung/Aufbewahrung sollte unter den folgenden Bedingungen erfolgen:

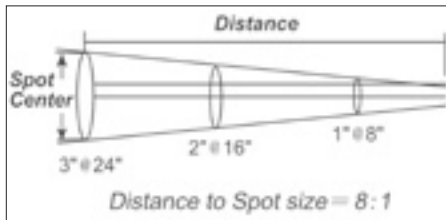
- muss trocken und staubfrei gelagert werden
- darf keinen Flüssigkeiten und aggressiven Medien ausgesetzt werden
- sollte nicht im Freien aufbewahrt werden
- Lagertemperatur (ohne Batterie):  
-20°C – 66°C || -4°F – 150°F

**5. Betrieb****5.1 Bedienung**

Durch Drücken der Aktivierungstaste schaltet sich das Gerät, die digitale Anzeige und der Laser ein. Drücken und halten Sie die Aktivierungstaste um eine Messung durchzuführen (solange die Aktivierungstaste gedrückt ist, findet die Messung statt). Lassen Sie die Aktivierungstaste los, erscheint das Messergebnis auf der digitalen Anzeige und wird für kurze Zeit gehalten.

### 5.2 Messbereich

Je weiter das Thermometer vom Ziel entfernt ist, desto größer wird die Zielfläche (D:S-Verhältnis 8:1). Das Thermometer misst, je nach Entfernung die Durchschnittstemperatur der Zielfläche.



### 5.3 Digitalanzeige



**Programmtaste Fahrenheit/Celsius:** Durch Drücken dieser Taste können Sie zwischen °C (Celsius) und °F (Fahrenheit) umschalten.  
**Laser ON/OFF:** Durch Drücken dieser Taste schalten Sie den Laser ein bzw. aus.

### 5.4 Wartung

Zur Reinigung der Linse benutzen Sie Druckluft um lose Schmutzpartikel zu entfernen. Weitere Schmutzrückstände können mit einem leicht feuchten Baumwolltuch entfernt werden. Für die Reinigung dürfen keine ätzenden oder chemischen Reinigungsmittel eingesetzt werden.

## Content

EN

Kapitel	Seite
1. Markings/symbols	9
2. Important safety instructions	10
3. General	11
4. Transport and storage	12
5. Operation	12



### IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference





### 1. Markings/symbols



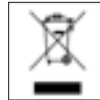
Read manual before using product.



Keep out of reach of children.



Protect your eyes.



Ensure that the tool is disposed of properly.



Do not expose to rain or snow.

**This manual will show you how to use your charger safely and effectively. Please read, understand and follow these instructions and precautions carefully, as this manual contains important safety and operating instructions.**

The safety messages used throughout this manual contain a signal word, a message and an icon.

The signal word indicates the level of the hazard in a situation.

#### **DANGER**

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury to the operator or bystanders.

#### **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury to the operator or bystanders.

#### **IMPORTANT**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the equipment, vehicle or property.

## 2. Important safety instructions

EN

### Laser radiation



#### 2.1 Avoid contact with eyes

- Never shine the light directly in your own eyes or the eyes of other people or animals!
- Never shine the light indirectly in your own eyes or the eyes of other people or animals via reflective surfaces!
- Always wear eye protection when using the device.



#### 2.2 Safety rules

- Do not make any changes to the wiring of the device.
- Do not drill any holes in the battery and do not damage it.
- Do not use any batteries that are obviously damaged.
- Do not expose the battery/device to water and do not submerge it in water.
- Do not dispose of the battery/device by throwing it into fire or water.
- Prevent liquids or dirt etc. from entering the opening of the thermometer.

- Do not manipulate or change the device in any way.
- Do not use the thermometer close to explosive gases!

#### 2.3 Do not subject to the following conditions

- Electromagnetic fields
- Large or sudden changes to the ambient temperature. If the device is subjected to a situation like this, wait 30 minutes before commissioning the device again.
- Do not place the device on or close to objects with high temperatures.

### 3. General

#### Function/purpose

This thermometer is suitable for carrying out quick and contact-free measurements on the surface temperature of objects. The contact-free measurement means that the surface temperature of extremely hot and difficult to access objects can be measured.

#### Emissions level

Most organic materials, as well as painted or oxidised surfaces, have an emissions level of 0.95. This device is preset with an emissions level of 0.95. This cannot be changed manually. Deviations may occur in the measurement results when measuring glossy or polished metal surfaces. To help prevent this, you can stick a little adhesive tape to the surface of the area to be measured, for example (please observe the maximum permissible temperature). When the marked area has reached the same temperature as the material below, the temperature can be measured.

Performance data	
Measurement accuracy	+/- 2°C (+/- 3°F) or
	2% of the displayed measurement value
Measuring range	-20°C – 520°C    -4°F – 968°F
Deviation in measurements carried out in quick succession	+/- 2°C (+/- 3°F) or
	2% of the displayed measurement value
Reaction time	500mSec
Emissions level	0.95
Ambient temperature	0°C – 40°C    32°F - 105°F

Technical data:



## 4. Transport and storage

**EN** The following storage conditions apply for the device:

- Must be stored in a dry and dust-free area
- Must not be exposed to any liquids or aggressive media
- Must not be stored in the open
- Storage temperature (without battery):  
-20°C – 66°C || -4°F – 150°F

## 5. Operation

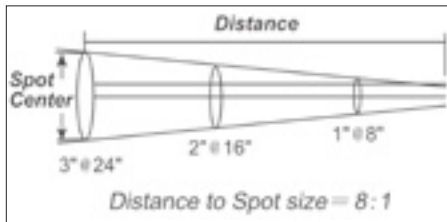


### 5.1 Operation

Pressing the activation button switches on the device, the digital display and the laser. Press and hold the activation button to carry out a measurement (the measurement takes place for as long as the activation button is pressed). When the activation button is released, the measurement result appears on the digital display and remains there for a short time.

**5.2 Measuring range**

The further the thermometer is from the target, the larger the target area (D:S ratio 8:1). The thermometer measures the average temperature of the target area depending on the distance.



**5.3 Digital display**



Fahrenheit/Celsius programme button: This button can be used to switch between °C (Celsius) and °F (Fahrenheit). Laser ON/OFF: This button switches the laser on or off.

**5.4 Maintenance**

When cleaning the lens, use compressed air to remove loose dirt particles. Other dirt residues can be removed with a slightly damp cotton cloth. No corrosive or chemical cleaning agents should be used for cleaning.

EN

## Contenu

FR

Chapitre	Page
1. Marques/Symboles	15
2. Consignes de sécurité importantes	16
3. Généralités	17
4. Transport et stockage	18
5. Fonctionnement	18



### IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure



## 1. Marques/Symboles



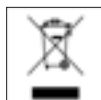
Lisez le manuel avant d'utiliser ce produit.



Ne le laissez pas à la portée des enfants.



Protégez vos yeux.



Éliminer les appareils conformément aux règles et de façon appropriée.



Ne pas exposer à la pluie ou la neige.

FR

**Ce guide vous montrera comment utiliser votre chargeur efficacement et en toute sécurité. Veuillez lire, comprendre et suivre ces instructions et précautions attentivement sachant que ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité.**

Les messages de sécurité utilisés partout dans ce manuel contiennent un mot de signal, un message et une icône.

Le mot signal indique le niveau de danger dans une situation donnée.

### DANGER

Indique une situation de danger imminent, qui provoquera la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs si celle-ci n'est pas évitée.

### AVERTISSEMENT

Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs si celle-ci n'est pas évitée.

### IMPORTANT

Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des dommages sur l'équipement ou le véhicule ou des dommages matériels.

## 2. Consignes de sécurité importantes

### Rayon laser

FR



#### 2.1 Augenkontakt vermeiden

- Leuchten Sie niemals sich selbst, einer anderen Person oder Tieren direkt in die Augen!
- Leuchten Sie niemals sich selbst, einer anderen Person oder Tieren indirekt über reflektierende Oberflächen in die Augen!
- Unbedingt Augenschutz tragen, wenn sie das Gerät benutzen.



#### 2.2 Règles de sécurité

- N'effectuez aucune modification sur le câblage de l'appareil.
- Ne percez aucun trou dans la pile et ne l'endommagez pas.
- N'utilisez aucune pile manifestement endommagée.
- N'exposez ni la pile, ni l'appareil à de l'eau et ne l'immergez pas.
- Ne jetez ni la pile, ni l'appareil dans le feu ou dans l'eau pour l'éliminer.
- Évitez la pénétration de liquides, de salissures, etc., dans l'ouverture du thermomètre.

- N'effectuez aucune manipulation ou modification sur l'appareil.
- N'utilisez pas le thermomètre à proximité de gaz explosifs !

#### 2.3 Ne pas exposer aux conditions suivantes

- Champs électromagnétiques
- Variations importantes ou rapides de la température ambiante. Si l'appareil est exposé à une telle situation, attendez 30 minutes avant de le remettre en service.
- Ne laissez pas l'appareil sur le dessus ou à proximité d'objets à température élevée.



### 3. Généralités

#### Fonction/objet

Ce thermomètre sert à mesurer la température de surface d'objets de façon rapide et sans contact. La mesure sans contact permet de mesurer également la température de surface d'objets très chauds et difficiles d'accès.

#### Degré d'émission

La plupart des matières organiques, de même que les surfaces peintes et oxydées, ont un degré d'émission de 0,95. Cet appareil est pré-réglé sur un degré d'émission de 0,95. Celui-ci ne peut pas être modifié manuellement. Des écarts des résultats de mesure sont possibles lors de la mesure de surfaces métalliques brillantes ou polies. Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir la surface de la zone de mesure par exemple avec un peu de ruban adhésif (observer la température max. admissible). Lorsque la zone concernée a atteint la même température que le matériau qui se trouve en dessous, la température peut être mesurée.

FR

Caractéristiques	
Précision de mesure	+/- 2°C (+/- 3°F) ou
	2% de la valeur de mesure affichée
Plage de mesure	-20°C – 520°C    -4°F – 968°F
Écart avec une succession rapide de mesures	+/- 2°C (+/- 3°F) ou
	2% de la valeur de mesure affichée
Temps de réaction	500 ms
Degré d'émission	0,95
Température ambiante	0°C – 40°C    32°F - 105°F

Caractéristiques techniques :



## 4. Transport et stockage

L'appareil doit être stocké et conservé dans les conditions suivantes :

FR

- stocker dans un endroit sec et sans poussière
- ne pas exposer à des liquides ou à des produits agressifs
- ne pas conserver en plein air
- Température de stockage (sans pile) :  
-20°C – 66°C || -4°F – 150°F

## 5. Fonctionnement

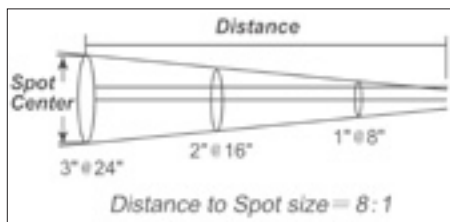


### 5.1 Utilisation

Appuyez sur la touche d'activation pour allumer l'appareil, l'afficheur numérique et le laser. Appuyez sur la touche d'activation et maintenez-la pour effectuer une mesure (la mesure est effectuée tant que la touche d'activation est enfoncée). Lorsque vous relâchez la touche d'activation, le résultat de mesure apparaît sur l'afficheur numérique et y reste brièvement.

### 5.2 Plage de mesure

Plus le thermomètre est éloigné de la cible, plus la surface cible s'agrandit (rapport D:S 8:1). Le thermomètre mesure en fonction de la distance la température moyenne de la surface cible.



### 5.3 Afficheur numérique



Touche de programme Fahrenheit/Celsius : appuyez sur cette touche pour sélectionner la mesure en °C (Celsius) ou en °F (Fahrenheit). Laser ON/OFF : appuyez sur cette touche pour allumer ou éteindre le laser.

### 5.4 Entretien

Utilisez de l'air comprimé pour débarrasser la lentille des particules non adhérentes. Les autres salissures peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon de coton légèrement humide. Pour le nettoyage, n'utilisez aucun détergent caustique ou chimique.

FR

**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France S.A.**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue de La Chau | FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achene

**Herth+Buss UK Ltd**  
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm  
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol | UK-BS30 6 EL